



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

 / Punition

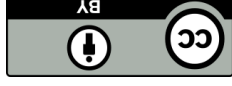
Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Suzanne Alban,

Translators without Borders


This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

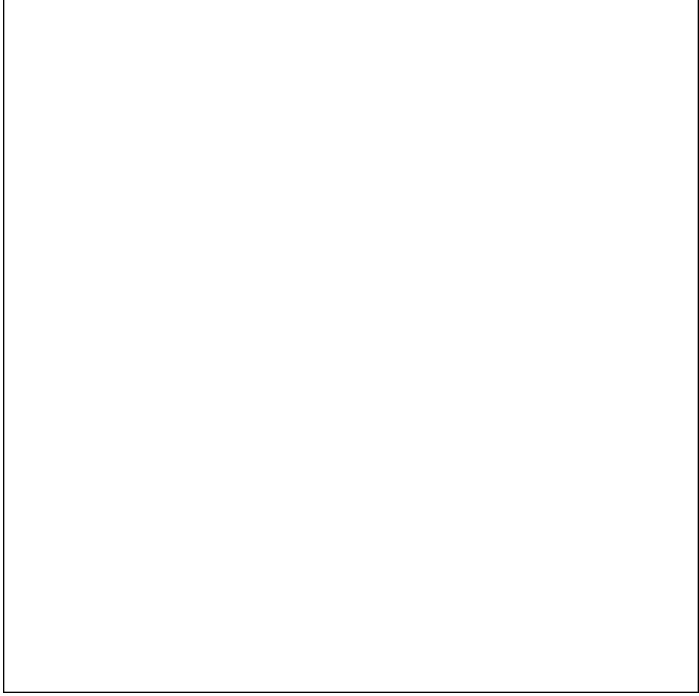


This work is licensed under a Creative Commons


[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)


<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>


 Punition



 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

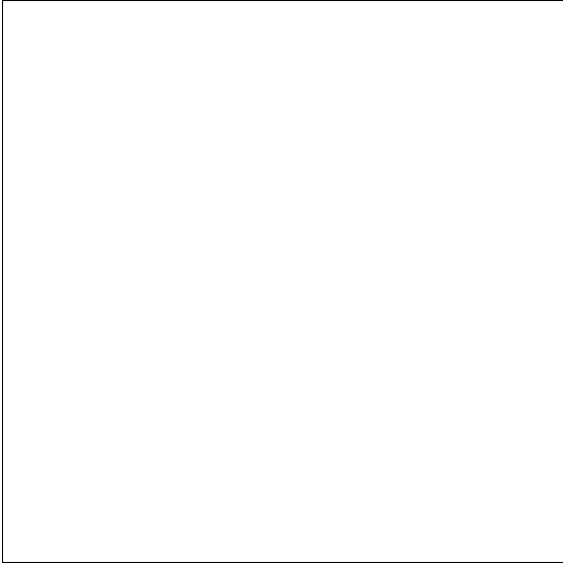
 Samrina Sana

 Urdu / French

 Level 2

(imageless edition)





ایک دن امی بہت سے پھل لائیں۔

...

Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.

« mangerons ce soir. »

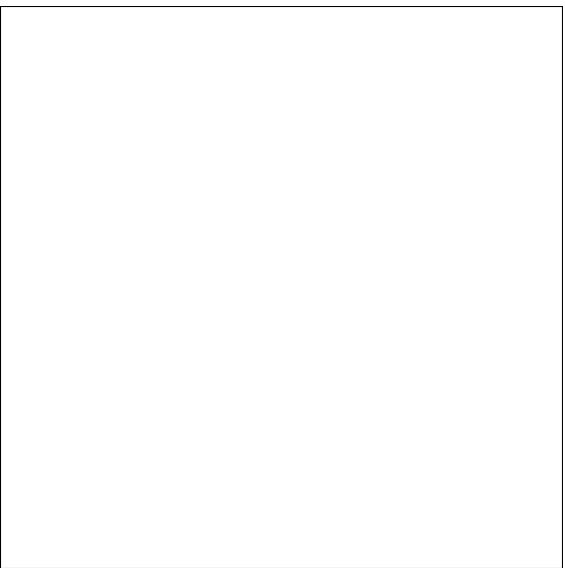
des fruits ? » Maman répond : « Nous les

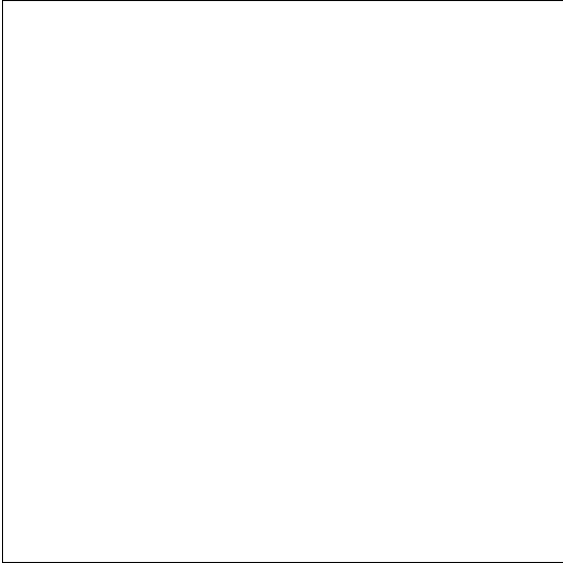
Nous lui demandons : « Pouvons-nous manger

...

- ہاں؟ امی۔ کہہتی ہوں

ہمیشہ کرات آئے ہوں۔ ہمیشہ ہاں کہتے ہیں۔ ہاں کہتے ہیں۔ ہاں کہتے ہیں۔

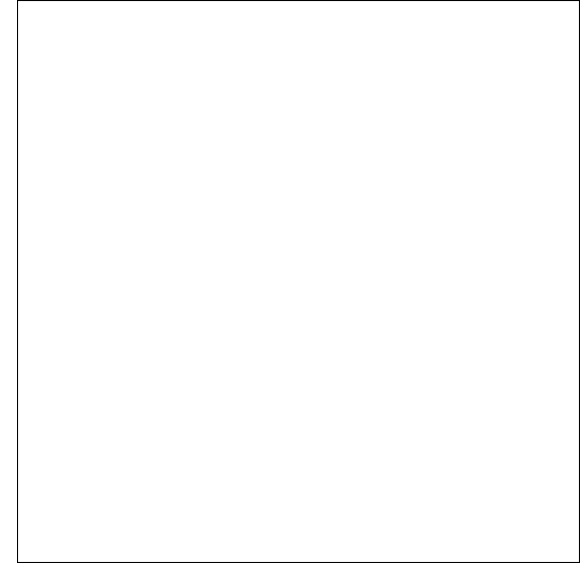




میرا بھائی رحیم لالچی ہے۔ وہ سب پھل چکھتا ہے۔ وہ بہت پھل کھاتا ہے۔

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.



بعد میں رحیم نے معافی مانگی۔ میں کبھی دوبارہ لالچ نہیں کروں گا اُس نے وعدہ کیا۔ اور ہم سب نے اُس پر بھروسہ کر لیا۔

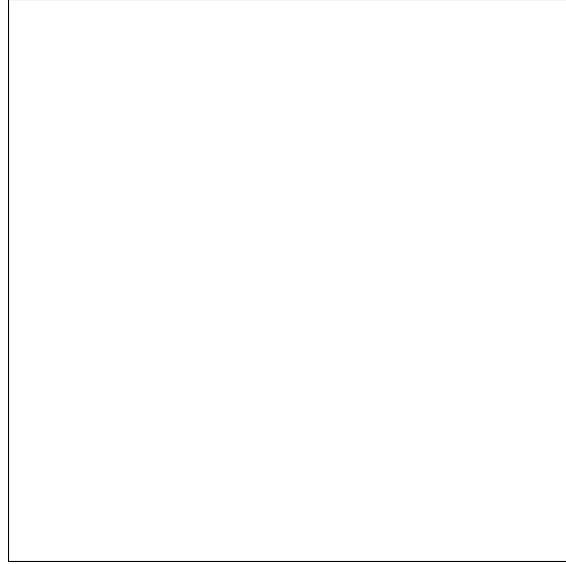
...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.

Maman savait que cela arriverait. Ce sont les fruits qui punissent Rahim !

...

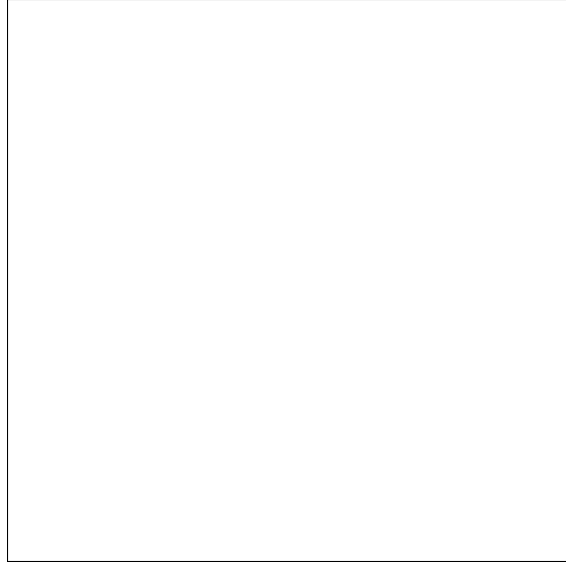
- تہیں سے اور بڑے لوتے رکھیں۔ پھر لوتے رکھیں۔ امی خانی تھی کہ لوتے رکھیں۔

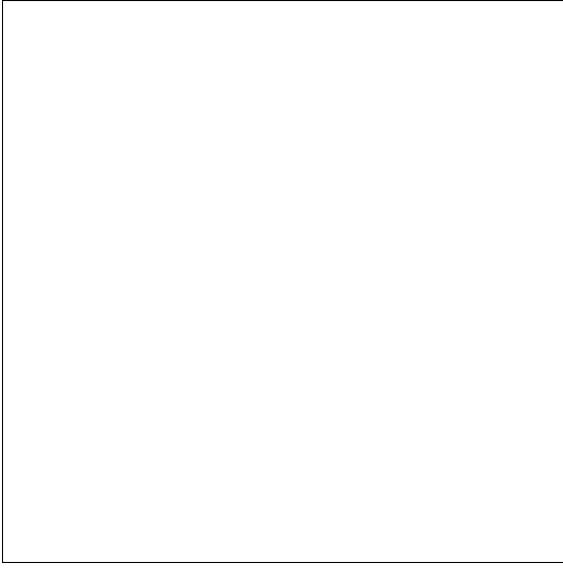


« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »

...

- لہا۔ تہیں سے ہے۔ جو بوجھ لوتے رکھیں۔

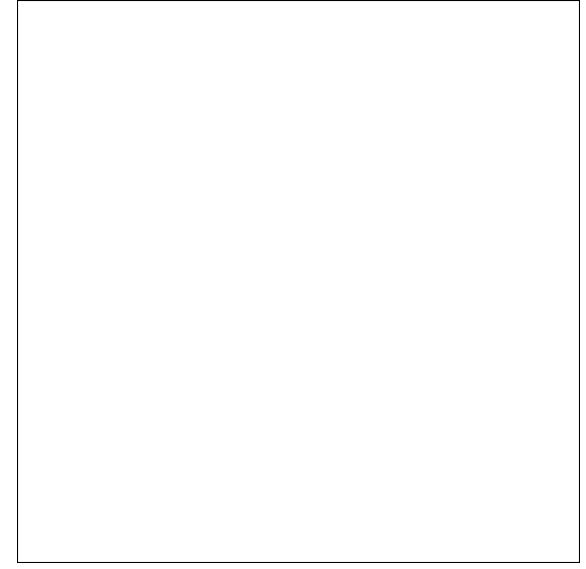




امی رحیم سے ناراض ہیں۔

...

Maman est fâchée contre Rahim.



میرے پیٹ میں درد ہے، رحیم چلایا۔

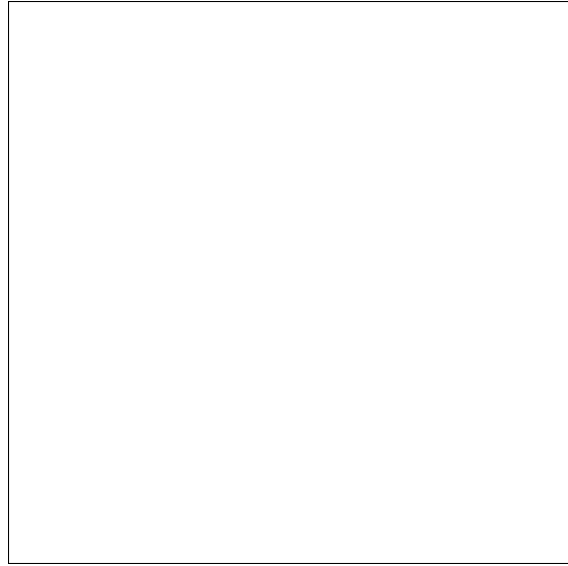
...

Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »

Rahim ne se sent pas bien.

...

- ہے۔ لگا ہے کہ مجھ کو کچھ ہوتا ہے۔

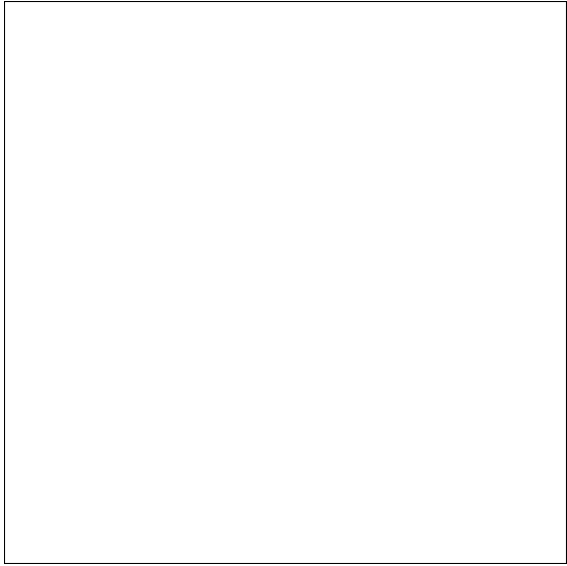


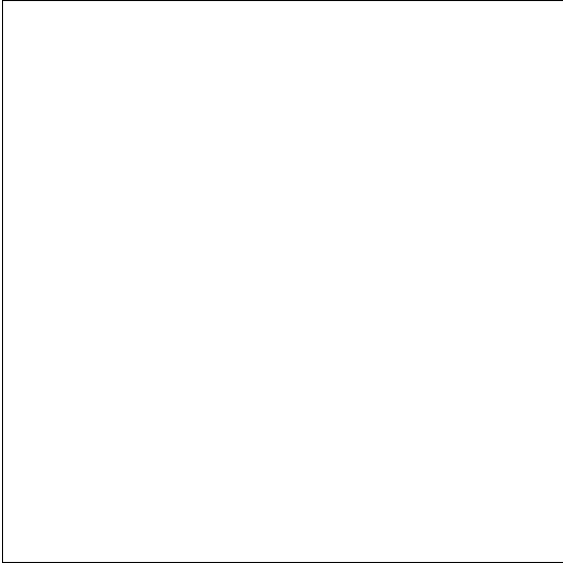
...

Nous aussi, nous sommes fâchés contre Rahim.  
Mais Rahim ne regrette rien.

- ہے۔

ہم بھی۔ ہم سب منہ نہایتی پر منہ بھی ہے۔ کچھ ہوتا ہے۔ کچھ ہوتا ہے۔ کچھ ہوتا ہے۔

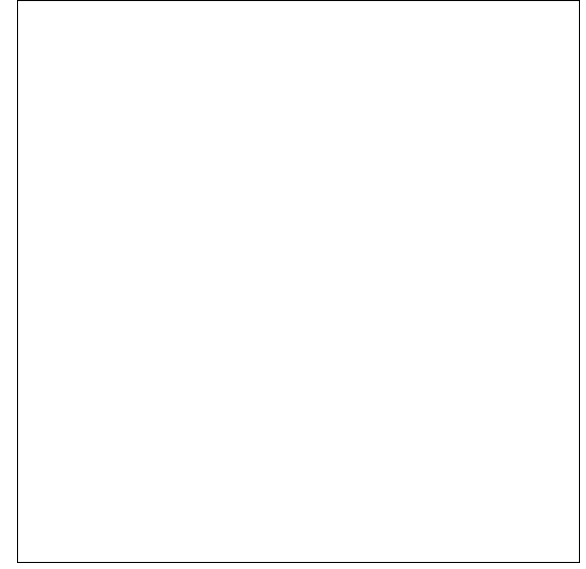




کیا تم رحیم کو سزا نہیں دے رہے؟ چھوٹے بھائی نے پوچھا۔

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.



ماں نے خبردار کیا، رحیم، جلد ہی آپ سے معافی مانگے گا۔

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »